Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I każdy kto opuścił domy lub braci lub siostry lub ojca lub matkę lub żonę lub dzieci lub pola ze względu na imię moje stokrotnie otrzyma i życie wieczne odziedziczy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I każdy, kto by opuścił domy lub braci, lub siostry, lub ojca, lub matkę, lub dzieci, lub pola z powodu mojego imienia,\* \*\* otrzyma sto razy tyle\*\*\* i odziedziczy życie wieczne.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I każdy, który opuścił domy, lub braci, lub siostry, lub ojca, lub matkę\*, lub dzieci, lub pola ze względu na imię me, stokrotnie więcej weźmie i życie wieczne odziedziczy.[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I każdy kto opuścił domy lub braci lub siostry lub ojca lub matkę lub żonę lub dzieci lub pola ze względu na imię moje stokrotnie otrzyma i życie wieczne odziedziczy |

1. 1) ze względu na imię moje, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου, C (V); ἐμοῦ ὀνόματός, א (IV); k w; <x>470 19:28</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 14:26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 10:34</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 19:16</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Część rękopisów dodaje "lub żonę". [↑](#footnote-ref-6)